

ياز ©

٠,٠٢ ميليغرام / ٣ ميليغرام أقراص ذات كسوة غشائية
اثننايل استرادبول / دروسبيرنون

81216835

1

Packaging Technology Berlin

Seite 112

Bayer Pharma AG

Mandant: **0021**

Stoff-Nr.: **81216835**

PZ: **2537A-4C**

Code-Nr.: **166**

Bezeichnung: **YAZ**

Aufmachung: **AME BPH**

Farben: **Black / PANT389C**

Version: **30.10.2012/01**

Freigabe:

إن هذا الدواء

◀ مستحضر طبي يؤثر على صحتك و استعماله خلاف التعليمات يعرضك للخطر.

◀ اتبع بدقة استشارة الطبيب وطريقة الاستعمال المنصوص عليها وتعليمات الصيدلاني الذي صرف لك الدواء.

◀ فالطبيب والصيدلاني هما الخبيران بالدواء وبنفعه وضرره.

◀ لا تقطع العلاج قبل المدة المحددة لك من تلقاء نفسك.

◀ لا تكرر صرف الدواء بدون استشارة الطبيب.

احفظ الدواء بعيداً
عن متناول أيدي الأطفال.

مجلس وزراء الصحة العرب
اتحاد الصيدالة العرب



نشرة العبوة: معلومات للمستخدم

ياز® ٠,٠٢ ميلليغرام / ٣ ميلليغرام أقراص ذات كسوة غشائية
اثننايل استراديول / دروسبيرينون

اقرأ كل هذه النشرة بعناية قبل ان تبدأ في تناول هذا الدواء.

- ◀ احتفظ بهذه النشرة. قد تحتاج لقراءتها مرة أخرى.
- ◀ إذا كان لديك أي أسئلة إضافية، اسأل-+ الطبيب أو الصيدلي.
- ◀ لقد تم وصف هذا الدواء لك. لا تعطيه لآخرين إذ يمكن أن يسبب الضرر لهم.
- ◀ إذا أصبحت أي من الآثار الجانبية شديدة، أو إذا لاحظت أية آثار جانبية غير مدونة في هذه النشرة، الرجاء اخبار الطبيب أو الصيدلي.

٣



Packaging Technology Berlin Seite 110 Bayer Pharma AG

Mandant: 0021 Stoff-Nr.: 81216835 PZ: 2537A-4C Code-Nr.: 166

Bezeichnung: YAZ Aufmachung: AME BPH

Farben: Black / PANT389C

Version: 30.10.2012/01

Freigabe:

في هذه النشرة:

٨	١ - ما هو ياز و لأي غرض يستعمل
٩	٢ - قبل تناول ياز
١٠	لا تتناول ياز
١٣	اتخذ عناية خاصة مع ياز
١٥	ياز و جلطات الدم الوريدي و الشرياني
١٩	ياز و السرطان
٢٠	النزف بين الحيضين

٤

Packaging Technology Berlin

Seite 109

Bayer Pharma AG

Mandant: 0021

Stoff-Nr.: 81216835

PZ: 2537A-4C

Code-Nr.: 166

Bezeichnung: YAZ

Aufmachung: AME BPH

Farben: Black / PANT389C

Version: 30.10.2012/01

Freigabe:



- ٢٠ ما الذي يجب عليك مراعاته، إذا لم يحدث نزف اثناء تناول الدواء الوهمي (الأقراص البيضاء الخالية من المادة الفعالة)
- ٢١ تناول ياز مع أدوية أخرى
- ٢٢ تناول ياز مع الطعام و الشراب
- ٢٣ الاختبارات المخبرية (المعملية)
- ٢٣ الحمل
- ٢٣ الرضاعة من الثدي
- ٢٤ القدرة على القيادة و استخدام الماكينات
- ٢٤ معلومات هامة عن بعض مكونات ياز

٥



٢٥	٣ - كيفية تناول ياز
٢٦	تحضير الشريط
٢٨	متى يتم تناول الحبة من الشريط الأول
٣٢	إذا تناولت ياز أكثر من الموصى بتناوله
٣٢	إذا نسيت تناول ياز
٤٠	ما الذي يجب عليك مراعاته، إذا عانيت من قيء أو اسهال شديد
٤١	تأخير الدورة الشهرية: ما الذي يجب عليك مراعاته
٤٢	تغيير اليوم الأسبوعي، الذي تبدأ به الدورة الشهرية: ما الذي يجب عليك مراعاته

٦



٤٣

إذا كنتِ ترغبين في التوقف عن تناول ياز

٤٤

- ٤ الآثار الجانبية المحتملة

٤٩

- ٥ تخزين ياز

٥٠

- ٦ معلومات اضافية

v

**Packaging Technology Berlin**

Seite 106

Bayer Pharma AG

Mandant: **0021**Stoff-Nr.: **81216835**PZ: **2537A-4C**Code-Nr.: **166**Bezeichnung: **YAZ**Aufmachung: **AME BPH**Farben: **Black / PANT389C**Version: **30.10.2012/01**

Freigabe:

١ - ما هو يازو لأي غرض يستعمل

- ◀ يازو مستحضر طبي يستخدم لمنع الحمل (حبة تنظيم النسل).
- ◀ يحتوي كل قرص من الـ ٢٤ قرص ذات اللون الوردى الفاتح على كمية صغيرة من هرمونات جنسية أنثوية مختلفة. ذلك يعني دروسبيرينون واثيناييل استراديول.
- ◀ الأقراص البيضاء الأربعة لا تحتوي على أي مواد فعالة و لهذا السبب. تسمى أقراص دواء وهمية.
- ◀ الحبوب. التي تحتوي على اثنين من الهرمونات. تسمى حبوب مركبة.

٨

Packaging Technology Berlin

Seite 105

Bayer Pharma AG

Mandant: 0021

Stoff-Nr.: 81216835

PZ: 2537A-4C

Code-Nr.: 166

Bezeichnung: YAZ

Aufmachung: AME BPH

Farben: Black / PANT389C

Version: 30.10.2012/01

Freigabe:

٢ - قبل تناول ياز

ملاحظات عامة

قبل تناول ياز، سوف يسألك طبيبك أسئلة تفصيلية عن تاريخك الطبي و عن التاريخ الطبي لأقاربك المقربين. سوف يقيس الطبيب لك ضغط الدم، و اعتماداً على حالتك الشخصية، سوف يجري اختبارات أخرى. توجد أمثلة متنوعة موصوفة في نشرة العبوة هذه، التي يمكن ان تكون سبب لإيقاف تناول ياز او يمكن أن تقلل فعالية ياز إذا حدثت بالفعل. في هذه الحالات، ينصح إما عدم الاتصال الجنسي أو استخدام طرق أخرى غير هرمونية لمنع الحمل، مثل العازل الطبي أو استخدام طريقة حاجزة (مانعة) أخرى. و مع ذلك، ينصح بعدم استخدام طرق التقويم (الروزامة) أو الحرارة. هذه الطرق يمكن أن تفسل لأن ياز يغير التقلبات الشهرية لحرارة الجسم و للغشاء المخاطي للرحم.

٩

Packaging Technology Berlin

Seite 104

Bayer Pharma AG

Mandant: 0021

Stoff-Nr.: 81216835

PZ: 2537A-4C

Code-Nr.: 166

Bezeichnung: YAZ

Aufmachung: AME BPH

Farben: Black / PANT389C

Version: 30.10.2012/01

Freigabe:



مثل كل موانع الحمل الهرمونية. لا يقدم ياز أي حماية ضد عدوى HIV فيروس العوز المناعي البشري (AIDS) الإيدز (أو الأمراض الأخرى المنقولة جنسياً).

لا تتناول ياز

- ◀ إذا كان لديك الآن (أو كان لديك في أي وقت في الماضي) جلطة بالدم (خثار) في وعاء دموي في الساق، أو في الرئة (انصمام رئوي) أو في أعضاء أخرى
- ◀ إذا كان لديك الآن (أو كان لديك في أي وقت في الماضي) احتشاء قلبي أو سكتة دماغية
- ◀ إذا كان لديك الآن (أو كان لديك في أي وقت في الماضي) أمراض. التي يمكن أن تكون علامات سابقة لاحتمال احتشاء القلب (مثل ذبحة صدرية، التي تسبب ألم شديد للصدر) أو لسكتة دماغية (مثل سكتة طفيفة عابرة بدون ضرر دائم)

10



Packaging Technology Berlin		Seite 103	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	



◀ إذا كان لديك مرض، يزيد مخاطر تجلط الدم في الشرايين. هذا ينطبق على الأمراض الآتية:

◀ داء السكري (مرض السكر) مع أوعية دموية مصابة

◀ ضغط دم مرتفع جداً

◀ مستويات مرتفعة جداً لدهون الدم (كوليستيرول أو ثلاثي الغليسريد)

◀ إذا كان لديك إعتلال (خلل) في تجلط الدم (مثل عوز في بروتين C)

◀ إذا كان لديك الآن (أو كان لديك في أي وقت في الماضي) أشكال معينة

من الشقيقة (الصداع النصفي) (مع ما يسمى أعراض عصبية بؤرية)

◀ إذا كان لديك الآن (أو كان لديك في أي وقت في الماضي) التهاب

البنكرياس (التهاب المعثكلة)

◀ إذا كان لديك الآن (أو كان لديك في أي وقت في الماضي) مرض كبدي أو

لديك تاريخ مرضي لمرض كبدي، طالما أن تحاليل وظائف كبدك لم تعود

للقيم الطبيعية.

◀ إذا كانت كليتيك لا تؤدي وظيفتهما كما ينبغي (قصور كلوي)

11





- ◀ إذا كان لديك الآن (أو كان لديك في أي وقت في الماضي) أورام فى الكبد
لديك تاريخ مرضى لأورام فى الكبد
- ◀ إذا كان لديك الآن (أو كان لديك في أي وقت في الماضي) سرطان الثدي أو
سرطان الأعضاء التناسلية أو لديك تاريخ مرضى لسرطان الثدي أو سرطان
الأعضاء التناسلية أو أنك ترتابين في أنها لديك
في حالة حدوث أي نزف من المهبل لا تعجيل له
- ◀ إذا كنت شديدة الحساسية (أرجية) لايثينيل استراديول. أو دروسبيرينون أو
لأي من مكونات ياز الأخرى.
- هذا يمكن ان يسبب حكة. طفح جلدي او تورم.





اتخذ عناية خاصة مع ياز

هناك حالات، من الضروري فيها اتخاذ حرص خاص عند تناول ياز أو أي حبوب مركبة أُخرى. و قد يصبح ضرورياً لطبيبك أن يجري لك فحوصات دورية. إذا كانت إحدى الحالات الآتية تنطبق عليك، يوصي بإخبار الطبيب. قبل البدء بتناول ياز، إضافة لذلك، إذا تم اصابتك بأحد الأمراض الآتية بينما تتناولين ياز أو اصبح مرضك اسوأ، يجب عليك زيارة طبيبك:

- ◀ إذا كان أقاربك الأقربون مصابين أو سبق إصابتهم بسرطان الثدي
- ◀ إذا كان معروفاً أن لديك مرض في الكبد أو في المرارة
- ◀ إذا كنتِ تعانين من داء البول السكرى (الداء السكري)
- ◀ إذا كنتِ تعانين من اكتئاب
- ◀ إذا كنتِ تعانين من داء كرونز أو مرض التهاب الأمعاء المزمن (التهاب القولون التقرحي).

13



Packaging Technology Berlin	Seite 100	Bayer Pharma AG	
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	



إذا كان معروفاً أن لديك متلازمة انحلال الدم اليوريمي (مرض دموي خاص. الَّذِي يَنْجُمُ عَنْ تَلْفِ الكَلَى).

إذا كان معروف أن لديك مرض الدم. المسمى بفقر الدم المنجلي.

إذا كنتِ تعانين من الصرع (انظر صفحة ٢١. تناول ياز مع أدوية أخرى)

إذا كنتِ تعانين من مرض الجهاز المناعي SLE (الذَّبَّية الحمراء الشاملة).

إذا أصيبتِ مصابة للمرة الأولى. إما اثناء الحمل أو اثناء الاستخدام السابق

لهرمونات جنسية بأحد الأمراض الآتية مثل. صمم. مرض بالدم يسمى

البُرْفِيرِيَّة (خلل في أبيض البُرْفِيرِين). حلاً نَفَاطَةَ اثناء الحمل (هَرِيْس أو حلاً

حملي). الاضطراب العصبي. الذي يحدث فيه حركات مفاجئة وغير إرادية

للجسم (رقص سيدنهام)

إذا كان لديك الآن أو عانيت من بقع صباغ بني - مُصَفَّرَ (كلف) التي تعرف

أيضاً "بقع الحمل". في الغالب تكون في الوجه. ينصح في هذه الحالة

تجنب التعرض المباشر للشمس أو للضوء فوق البنفسجي.

14



Packaging Technology Berlin

Seite 99

Bayer Pharma AG

Mandant: 0021

Stoff-Nr.: 81216835

PZ: 2537A-4C

Code-Nr.: 166

Bezeichnung: YAZ

Aufmachung: AME BPH

Farben: Black / PANT389C

Version: 30.10.2012/01

Freigabe:



◀ إذا كنتِ تعانين من وذمة وعائية وراثية، فإن المسحضرات الطبية، المحتوية علي استروجين، يمكن ان تثير أعراض الوذمة الوعائية أو تجعل هذه الأعراض تتفاقم. يجب عليك فوراً استشارة الطبيب. إذا كنتِ فعلاً قد لاحظت اعراض الوذمة الوعائية، مثل تورم الوجه، اللسان و / أو الحَلْق و / أو صعوبات في البلع أو طفح جلدي بالإضافة الي مشاكل في التنفس.

يازو جلطات الدم الوريدي و الشرياني

استخدام الحبة المركبة، بما في ذلك ياز، يزيد المخاطرة عند المَرأة لتكون **جلطة دموية وريدية (تجلط وريدي)** عند المقارنة مع نِسَاء لا تتناولن حبوب منع الحمل.

خطورة الجلطة الوريدية تزداد في مستخدمات الحبوب المركبة:

- ◀ مع زيادة العمر
- ◀ إذا كان لديك وزن زائد
- ◀ إذا كان احد الأقارب المقربون قد تم اصابته بجلطة دموية في الساق. أو الرئة (انصمام رئوي). أو في عضو آخر في سن مبكر

15



Packaging Technology Berlin		Seite 98	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	



- ◀ إذا كان عليك أن تخضعى لعملية جراحية. إذا كان قد حدث لك حادث خطير أو إذا كان قد تم الزامك بعدم التحرك لفترات طويلة. إنه من الضروري ان تخبري طبيبك مقدماً. انك تتناولين ياز. نظراً لأنك سوف تضطرين للتوقف عن تناوله. سوف يخطرک الطبيب. متى يمكن ان تبدئي بتناول ياز مرة اخرى: سيكون عادة بعد اسبوعين تقريباً من استطاعتك المشي مرة اخرى.
- ◀ **فرض حدوث جلطة دموية تزداد مع تناول حبوب منع حمل هرمونية.**
- ◀ من ١٠٠٠٠٠ سيدة لا تتناولن حبوب منع حمل هرمونية و لسن حوامل. يمكن حدوث جلطة دموية لـ ٥ - ١٠ منهن تقريباً في السنة.
- ◀ من ١٠٠٠٠٠ سيدة تتناولن حبوب منع حمل هرمونية مثل ياز. يمكن حدوث جلطة دموية لـ ٣٠ - ٤٠ منهن في السنة. العدد الدقيق غير معروف.
- ◀ من ١٠٠٠٠٠ سيدة حامل. يمكن حدوث جلطة دموية لـ ١٠ منهن تقريباً في السنة.

11



Packaging Technology Berlin		Bayer Pharma AG	
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	



الجلطة الدموية في الأوردة يمكن أن تنتقل للرئة و يمكن أن تسبب انسداد للأوعية الدموية (تسمى صمة رئوية). تكون جلطات دموية في الأوردة يمكن أن يسبب الوفاة في ١ - ٢ ٪ من الحالات.

مستوى المخاطرة يمكن أن يختلف بناءاً على نوع الحبة التي يتم تناولها. استشييري طبيبك للإختيارات المتاحة.

تناول الحبة المركبة ايضاً مرتبط مع زيادة المخاطرة لجلطة دموية شريانية (جلطة شريانية). مثلاً في أوعية دموية بالقلب (احتشاء قلبي) أو بالدمغ (سكتة).

مخاطر الجلطة الدموية الشريانية تزداد في مستخدمي الحبوب المركبة:

◀ إذا كنت تدخينين. ينصح بالتوقف عن التدخين، إذا كنت تتناولين ياز. خاصة إذا كان عمرك أكثر من ٣٥ سنة.

◀ إذا كان لديك كولستيرول أو ثلاثي غليسريدات مرتفع بالدم

◀ إذا كان لديك زيادة في الوزن

17



Packaging Technology Berlin		Seite 96	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	



- ◀ إذا كان احد الأقراب الأقربون عاني من نوبة قلبية أو سكتة دماغية في سن صغيرة
- ◀ إذا كان لديك ضغط دم مرتفع
- ◀ إذا كنت تعانيين من الشقيقة (صداع نصفي)
- ◀ إذا كان لديك مشاكل في القلب (عيب صمامي، مشاكل في انتظام ضربات القلب)

توقفي عن تناول يازو اتصلي بطبيبك فوراً، إذا لاحظت علامات من المحتمل حدوثها مع الجلطة الدموية، مثل:

- ◀ ألم شديد و / أو تورم في أحد السيقان
- ◀ ألم شديد، مفاجئ في الصدر، ربما يتشعب أو يمتد نحو الذراع الأيسر.
- ◀ صعوبة مفاجئة في التنفس
- ◀ سعال مفاجئ بدون سبب واضح.

18



Packaging Technology Berlin

Seite 95

Bayer Pharma AG

Mandant: 0021

Stoff-Nr.: 81216835

PZ: 2537A-4C

Code-Nr.: 166

Bezeichnung: YAZ

Aufmachung: AME BPH

Farben: Black / PANT389C

Version: 30.10.2012/01

Freigabe:



صداع غير معتاد. شديد أو مستمر أو تفاقم الشقيقة (الصداع النُّصْفِيّ)

فقدان في البصر جزئي أو كامل أو رؤية مزدوجة

كلام غير واضح أو مشاكل في النطق

دوخة أو أغماء

ضعف أو شعور غريب أو تنميل في جزء من الجسم

يازو السرطان

يشخص سرطان الثدي في النساء المستخدمات للحبوب المركبة إلى حد ما أكثر تكراراً. و لكن غير معروف. ما إذا كان هذا سببه العلاج. من الممكن. مثلاً. إيجاد أورام أكثر تكراراً في النساء. اللاتي تتناولن الحبة. لأن فحصهن بواسطة الطبيب يكون اكثر تكراراً. حدوث أورام الثدي ينخفض ببطء بعد إيقاف تناول الحبوب الهرمونية المركبة. أنه من المهم أن تفحصي ثديك بانتظام. إذا تلمست كتل. يجب عليك زيارة الطبيب.

19



Packaging Technology Berlin

Seite 94

Bayer Pharma AG

Mandant: 0021

Stoff-Nr.: 81216835

PZ: 2537A-4C

Code-Nr.: 166

Bezeichnung: YAZ

Aufmachung: AME BPH

Farben: Black / PANT389C

Version: 30.10.2012/01

Freigabe:



أورام الكبد الحميدة تم ايجادها في حالات نادرة و أورام الكبد الخبيثة تم ايجادها في مستوى أقل تكرارا أيضا في النساء. اللاتي يتناولن الحبة. قومي بزيارة طبيبك. إذا كان لديك ألم شديد وغير معتاد في البطن.

النزف بين الحيضين

خلال الشهور الأولى من تناول ياز. يمكن ان تعانيين من نزف غير متوقع (نزيف آخر غير الذي يحدث اثناء تناول الدواء الوهمي (الأقراص البيضاء الخالية من المادة الفعالة)). إذا استمر النزيف لعدة شهور أو إذا عاد بعد عدة شهور. يجب على طبيبك أن يتقصي السبب.

ما الذي يجب عليك مراعاته. إذا لم يحدث نزف اثناء تناول الدواء الوهمي (الأقراص البيضاء الخالية من المادة الفعالة)

إذا تناولت كل الأقراص ذات اللون الوردي الفاتح التي بها المواد الدوائية وفقاً للتعليمات. و لم يتم تقيئها أو لم تصابي بإسهال. و لم تأخذي أية أدوية أخرى. احتمال أن تكوني حامل ليس كبيراً.

٢٠



Packaging Technology Berlin		Seite 93	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	



إذا لم يحدث نزف لدورتين متتاليتين. يمكن أن تكوني حاملاً. ينصح بزيارة الطبيب فوراً و عدم البدء بتناول الشريط التالي قبل تأكيد استبعاد الحمل.
تناول ياز مع أدوية أخرى:

اخبري دائماً طبيبك. ما هي الأدوية أو المستحضرات العشبية التي تتناولينها. ينصح أيضاً أن تخبري كل الأطباء الآخرين أو أطباء الأسنان. الذين يصفون لك الأدوية (أو الصيدلي) أنك تتناولين ياز. الأطباء يمكنهم إخبارك. ما إذا كنتِ تحتاجين أن تتخذي احتياطات إضافية لمنع الحمل (مثل العازل الطبي) و. إذا كان ذلك فلاي مدة.

- ◀ بعض الأدوية يمكن أن تقلل تأثير ياز المانع للحمل أو تسبب نزيف غير متوقع. بين هذه الأدوية، أدوية لعلاج
- ◀ الصرع (مثل بريמידون، فنيستون، باربيتوريت، كربامازين، أوكس كربازين)
- ◀ الدرن (مثل الريفامبيسين)

21



Packaging Technology Berlin		Seite 92	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	



- ◀ عدوى فيروس العوز المناعي البشري HIV (ريتونافير، نيفيرابين) أو عدوى أخرى (مضادات حيوية، مثل، جريزوفلفين، بنسلين، تتراسيكلين)
- ◀ ضغط دم مرتفع في الأوعية الدموية الرئوية (بوسنتان)
- ◀ العلاج بالأعشاب، عشبة سان جون.
- ◀ يمكن أن يؤثر ياز في فاعلية بعض الأدوية الأخرى، مثل
- ◀ المستحضرات الدوائية، التي تحتوي على سيكلوسبورين
- ◀ دواء مضاد للصرع، لاموتريجين (هذا يمكن أن يحدث تشنجات أكثر تكراراً)

اطلبي النصيحة من الطبيب أو الصيدلي قبل تناول أي دواء.
تناول ياز مع الطعام و الشراب
يمكن تناول ياز مع الطعام أو بدونه، مع قليل من الماء، إذا كان ضرورياً.

٢٢



Packaging Technology Berlin		Seite 91	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	



الاختبارات المخبرية (المعملية)

الهرمونات المانعة للحمل يمكن ان تؤثر على نتائج بعض الاختبارات المخبرية (المعملية). اخبري الطبيب أو المسؤول عن المختبر انك تتناولين الحبة. عند القيام باختبار الدم.

الحمل

لا تتناولين ياز إذا كنت حاملاً. إذا اصبحتي حاملاً أثناء تناول ياز. توقفي عن تناول ياز فوراً و يجب زيارة الطبيب. إذا كنتِ ترغبين في أن تصبحي حاملاً. يمكن التوقف عن تناول ياز في أي وقت (أيضاً انظري صفحة ٤٣. إذا كنتِ ترغبين التوقف عن تناول ياز).

اطلبي النصيحة من طبيبك أو الصيدلي قبل تناول أي دواء. الرضاعة من الثدي

كمبدأً أساسي. يجب على السيدات عدم تناول ياز أثناء الرضاعة من الثدي. اسألني طبيبك. إذا كنت ترضعين من الثدي و ترغبين في تناول الحبة.

٢٣



Packaging Technology Berlin		Seite 90	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	



اطلبي النصيحة من الطبيب أو الصيدلي قبل تناول أي دواء.
القدرة على القيادة و استخدام الماكينات.
لا يوجد مؤشرات بأن تناول ياز يؤثر في القدرة على القيادة و استخدام الماكينات.
معلومات هامة عن بعض مكونات ياز
يحتوي ياز على اللاكتوز.
لهذا السبب، الرجاء تناول ياز فقط بعد استشارة الطبيب. إذا كنت تعلمين إنك
تعانين من عدم التحمّل لبعض السكريات.



٢٤



Packaging Technology Berlin		Seite 89	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	

٣ - كيفية تناول ياز

كل شريط من العبوة يحتوي على ٢٤ قرص وردية فاتحة اللون. (وردي فاتح) تحتوي على المواد الفعالة برفقتهم ٤ أقراص بيضاء دواء وهمي. (٤ أقراص بيضاء خالية من المواد الفعالة)

أقراص ياز، في لونين مختلفين. متوالية الترتيب. يحتوي الشريط الواحد على ٢٨ قرص.

تناولي قرص واحد من ياز يومياً. مع قليل من الماء. إذا كان ضرورياً. أفضل نصيحة لك هي تناول الأقراص كل يوم في نفس الوقت تقريباً. سواء تناولت الأقراص مع الطعام أو بدونه لا يهم.

لا تخلطي بين الأقراص: تناولي قرص وردي فاتح واحد يومياً في أول ٢٤ يوم

ثم قرص أبيض واحد يومياً في آخر ٤ أيام. ثم يلي ذلك بداية شريط جديد حالاً (٢٤ قرص وردي فاتح و بعدئذ ٤ أقراص بيضاء). وبالتالي. لا تأخذي راحة قصيرة بين الشريطين.

٢٥

Packaging Technology Berlin



Seite 88

Bayer Pharma AG

Mandant: 0021

Stoff-Nr.: 81216835

PZ: 2537A-4C

Code-Nr.: 166

Bezeichnung: YAZ

Aufmachung: AME BPH

Farben: Black / PANT389C

Version: 30.10.2012/01

Freigabe:



بسبب اختلاف تركيب الأقراص. من الضروري البدء مع القرص الأول في الزاوية العلوية ليد - اليسرى و تناول الأقراص يومياً، لكي تبقى على التسلسل السليم، اتبعي اتجاه السهم على الشريط.

تحضير الشريط

كل شريط ياز يحتوي على سبعة ملصقات مدون عليهم أيام الأسبوع. المقصود بها حمايتك من أن يختلط عليك الأمر. إختاري علامة اليوم الذي يبدأ فيه الأسبوع تبعاً لليوم الذي بدأت فيه تناول أول قرص. مثلاً، إذا كنتِ ترغبين في البداية يوم الأربعاء، إختاري علامة اليوم التي تبدأ بـ "الأربعاء". الصق علامة الأسبوع فوق المكان المكتوب فيه "ضع علامة الأسبوع هنا" عند بداية الهامش العلوي لشريط ياز. حتى يكون اليوم الأول فوق القرص بعلامة "البداية".

الآن يوجد يوم واحد من أيام الأسبوع مَبَيَّن فوق كل قرص. و يمكن أن ترى بنظرة عاجلة، ما إذا قد تناولت أي قرص معين أم لا. الاسهم تشير الى التسلسل. الذي يجب أن تتناولى به الأقراص.

٢٦



Packaging Technology Berlin

Seite 87

Bayer Pharma AG

Mandant: 0021

Stoff-Nr.: 81216835

PZ: 2537A-4C

Code-Nr.: 166

Bezeichnung: YAZ

Aufmachung: AME BPH

Farben: Black / PANT389C

Version: 30.10.2012/01

Freigabe:



يجب أن يبدأ النزف (المسمى نزف انسحابي) خلال الاربعة أيام التي تتناولين بها أقراص العلاج الوهمي البيضاء (أيام العلاج الوهمي). من المعتاد أن يبدأ ذلك في اليوم الثاني أو الثالث بعد تناول آخر قرص ياز وردي فاتح اللون و المحتوي على المواد الفعالة. بمجرد ان تتناولين آخر قرص أبيض. يجب البَدْء بالشريط التالي. على نحو مستقل سواء توقف النزف أو لم يتوقف. هذا يعني. من ناحية أنك يجب دائماً أن تبدئي الشريط التالي في نفس اليوم من الأسبوع. و من ناحية ثانية. أن نزفك الانسحابي يجب ان يبدأ كل شهر في نفس اليوم. إذا كنتِ تتناولين ياز وفقاً للتعليمات. حماية منع الحمل تستمر أيضاً طوال الاربعة أيام. التي تتناولين خلالها اقراص العلاج الوهمي.

٢٧



Packaging Technology Berlin		Seite 86	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	



متى يتم تناول الحبة من الشريط الأول ◀ إذا كنتِ لم تبدئي تناول الحبة الهرمونية لمنع الحمل حتى هذا الشهر:

ابدئي بتناول ياز في أول يوم من الدورة (ذلك يعني في اليوم الأول من نزف الدورة الشهرية). إذا بدأتِ تناول ياز في اليوم الأول من نزف الدورة الشهرية. يكون منع الحمل فوري. يمكن أيضاً أن تبدئي بتناول الحبة بين اليوم ٢ و اليوم ٥ من الدورة. لكن في الوقت نفسه يجب استخدام وسيلة منع حمل إضافية (مثل العازل الطبي) خلال الـ ٧ أيام الأولى من تناول الحبة.



٢٨



Packaging Technology Berlin	Seite 85	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ	Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C		
Version: 30.10.2012/01	Freigabe:	



◀ إذا كنتِ تتحوّلين من مانع حمل هرموني مركب (حبة تحتوي على ٢ مادة فعالة هرمونية) أو حلقة مهبلية مانعة للحمل مركبة أو لطخة (لصوق) لصقة مانعة للحمل مركبة:

يفضل أن تبدئي بتناول ياز في اليوم التالي بعد تناول آخر قرص فعال (القرص الأخير. الذي يحتوي على مواد فعالة) من الحبوب التي تناولتها سابقاً. و لكن على أبعد تقدير في اليوم التالي لفترة الراحة بدون حبوب للمستحضر الذي كنت تتناولينه سابقاً (أو بعد تناول آخر قرص بدون مواد فعالة من المستحضر التي كنت تتناولينه سابقاً). إذا كنتِ تستخدمين حلقة مهبلية أو لطخة (لصوق) لصقة مانعة للحمل مركبة. حتى الآن. إذن اتبعي تعليمات طبيبك.

٢٩



Packaging Technology Berlin		Seite 84	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	



◀ إذا كنتِ تتحوّلين من منتج به هرمون واحد فقط (بروجستوجن) (المسمى حبة مصغرة، منتج للحقن، منتج تم زرعه أو جهاز اطلاق البروجستوجين داخل الرحم (اللولب)):

يمكن أن تتوقفي عن تناول الحبة المصغرة في أي يوم تريدينه و تبدئي تناول ياز في اليوم التالي الأقرب. (عند التحوّل من منتج تم زرعه أو من اللولب. ابدئي تناول ياز في اليوم الذي يتم فيه نزع المنتج المزروع أو اللولب أو بعد الحقنة في التوقيت المعتاد الذي سوف تحقن فيه الحقنة التالية). في أي حال. يجب أن تستخدمى وسيلة إضافية. لمنع الحمل (مثل العازل الطبي) خلال السبعة أيام الأولى من تناول الحبة.

◀ إذا كان لديك إجهاض:

الرجاء. التحدث مع الطبيب.

30



Packaging Technology Berlin		Bayer Pharma AG	
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	



◀ إذا كنتِ قد أنجبت مولوداً حديثاً:

إذا كنتِ قد أنجبت مولوداً، لا تبدئي تناول ياز قبل مضي من ٢١ إلى ٢٨ يوم بعد الولادة. إذا بدأتِ تناول ياز بعد ٢٨ يوم، سوف تحتاجين لاستخدام وسيلة إعاقه إضافية لمنع الحمل. (مثل العازل الطبي). خلال السبعة أيام الأولى من تناول ياز.

إذا كان قد تم سابقاً اتصال جنسي بعد الولادة، يجب التأكد من انك لستِ حاملاً قبل البدء بتناول ياز (مرة أخرى). أو عليك الانتظار حتى نزع الدورة الشهرية التالية.

◀ إذا كنتِ ترغبين البدء (مرة أخرى) في تناول ياز بعد ولادة طفلكِ و أنتِ ترضعين من الثدي:

أفرتي الجزء الخاص بالرضاعة من الثدي في صفحة ٢٣.

إذا كنت غير متأكدة، متى يمكنك البدء في تناول ياز، اسألي طبيبك.

31



Packaging Technology Berlin		Seite 82	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	



إذا تناولت ياز أكثر من الموصى بتناوله

لا يوجد بلاغات معروفة عن أية عواقب جسيمة ضارة من تناول كمية أقراص زائدة من ياز.

إذا تناولت عدة أقراص ياز مرة واحدة، يمكن أن تصابي بغثيان و قيء. يمكن أن يحدث نزف مهبلي في الفتيات الصغار.

إذا تناولت أقراص كثيرة جداً من ياز أو اكتشفت أن طفل قد بلع عن غير قصد بعض منها، اسألني نصيحة الطبيب أو الصيدلي.

إذا نسيت تناول ياز

الأقراص الأربعة الأخيرة في الصف الرابع في الشريط هي أقراص علاج وهمي. إذا نسيت تناول أحد هذه الأقراص، هذا ليس له أي تأثير علي فعالية ياز. تخلصي من حبة العلاج الوهمي المنسية.

إذا نسيت تناول أحد الأقراص الوردية الفاتحة المحتوية على المواد الفعالة (الأقراص من ١ إلى ٢٤ في الشريط)، يجب عليك اتباع الآتي:

٣٢



Packaging Technology Berlin	Seite 81	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ	Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C		
Version: 30.10.2012/01	Freigabe:	



- ◀ إذا تأخرت في تناول القرص لفترة **أقل من ١٢ ساعة**، فحماية منع الحمل لا تزال مضمونة. يجب عليك تناول القرص المنسي في أسرع وقت ممكن. و بعد ذلك تناول الأقراص التالية في الوقت المعتاد.
- ◀ إذا كنت متأخرة لمرة واحدة في تناول القرص لفترة **أكثر من ١٢ ساعة** حماية منع الحمل لم تعد مضمونة بالكامل. الزيادة في عدد الأقراص المنسية، يزيد من المخاطرة في أن تصبحي حامل.
- المخاطرة في حدوث حمل غير مرغوب فيه تكون مرتفعة خاصة، إذا نسيت تناول أحد الأقراص الوردية الفاتحة الموجودة عند بداية او في نهاية الشريط. أفضل نصيحة لك هي أتباع القواعد المذكورة فيما يلي جيداً (أنظر أيضاً مخطط السياق في صفحة ٣٧، ٣٨ و ٣٩):
- ◀ **إذا نسيت تناول أكثر من قرص في الشريط الحالي**
اسألني الطبيب.



٣٣



Packaging Technology Berlin		Seite 80	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	



◀ نسييتِ قرص بين اليوم ١ و ٧ (الصف الأول)

تناولي القرص المنسي في اسرع وقت ممكن. حتى إذا كان هذا يعني أن تتناولين قرصين في نفس الوقت. ثم استمري في تناول الأقراص كالمعتاد. يجب. من ناحية ثانية، أن تستخدمى وسائل حماية إضافية لمنع الحمل طوال السبعة أيام التالية. مثل العازل الطبي. إذا حدث اتصال جنسي في الأسبوع الأسبق للوَقْت الذي نسييت تناول ياز فيه. يوجد هناك احتمال انك حامل. أخبرى الطبيب. إذا حدث لك ذلك.

◀ نسييتِ قرص بين اليوم ٨ و ١٤ (الصف الثاني)

تناولى القرص المنسي في أسرع وقت ممكن. حتى إذا كان هذا يعني ان تتناولين قرصين في نفس الوقت. استمري في تناول الأقراص كالمعتاد. التأثير المانع للحمل يكون مضمونا. و ليس عليك استخدام أي وسائل حماية إضافية لمنع الحمل.

٣٤



Packaging Technology Berlin

Seite 79

Bayer Pharma AG

Mandant: 0021

Stoff-Nr.: 81216835

PZ: 2537A-4C

Code-Nr.: 166

Bezeichnung: YAZ

Aufmachung: AME BPH

Farben: Black / PANT389C

Version: 30.10.2012/01

Freigabe:



◀ نسييت حبة بين اليوم ١٥ و ٢٤ (الصف الثالث أو الرابع)

يمكن أن تختار بين احتمالين:

- تناول القرص المنسي في أسرع وقت ممكن. حتى إذا كان هذا يعني ان تتناولين قرصين في نفس الوقت. ثم، تناولي الأقراص التالية مرة أخرى في الوقت المعتاد. بدلاً من تناول أقراص العلاج الوهمي البيضاء من هذا الشريط. تخلصي منهم و ابدئي تناول من الشريط التالي (ثم سوف تبدي تناولهم في يوم آخر من الأسبوع مختلف عن اليوم المعتاد سابقاً). الأكثر توقعاً. سوف يحدث نزف انسحابي في نهاية الشريط الثاني – بينما أنت تتناولين أقراص العلاج الوهمي البيضاء – مع ذلك يمكن أن يحدث نزف بسيط أو نزف مشابه للدورة الشهرية بينما أنت تتناولين الحبوب من الشريط الثاني.

٣٥



Packaging Technology Berlin		Seite 78	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	



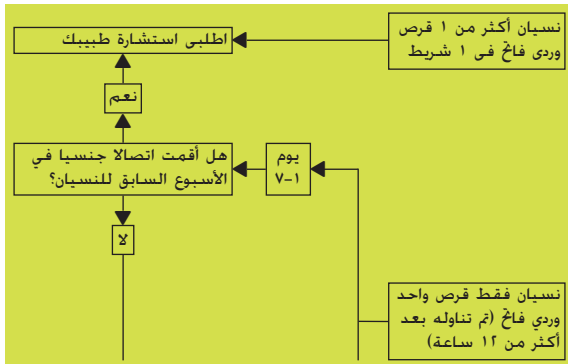
٢ - يمكن أيضاً أن تتوقفي فوراً عن تناول الأقراص الوردية الفاتحة المحتوية على المواد الفعالة و بعد ذلك ابدئي في تناول أقراص العلاج الوهمي الأربعة البيضاء **(قبل تناول أقراص العلاج الوهمي، عليك أن تحسبي اليوم الذي نسيت فيه تناول القرص)**. إذا كنتِ ترغبين في البدء بتناول العبوة الثانية في نفس اليوم المعتاد من الأسبوع. تناولي أقراص العلاج الوهمي لمدة **أقل من ٤ أيام**.

إذا اخترت احد الاختيارين، لن تنخفض حماية منع الحمل. **◀** إذا نسيتِ أحد الأقراص من الشريط و لم يحدث نزف خلال أيام العلاج الوهمي، فمن الممكن أنك اصبحتِ حاملاً. في هذه الحالة، سوف يجب عليك زيارة الطبيب، قبل بدء الشريط التالي.

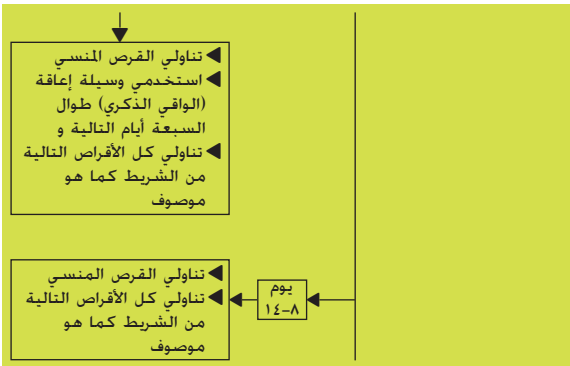
36



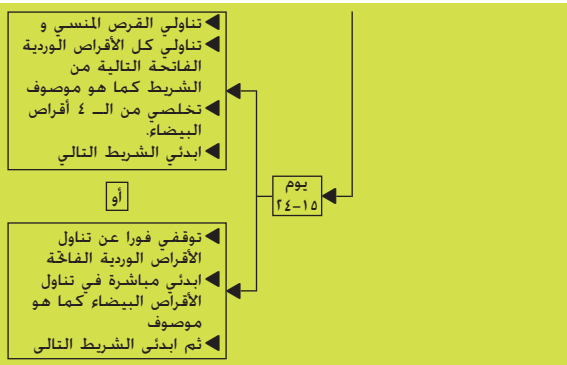
Packaging Technology Berlin		Seite 77	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	



٣٧



٣٨



٣٩



ما الذي يجب عليك مراعاته، إذا عانيت من قيء أو اسهال شديد
إذا كان عليك التقيؤ خلال الثلاثة أو الأربع ساعات الأولى بعد تناول القرص الوردى الفاتح المحتوي على المواد الفعالة، أو إذا كان لديك إسهال شديد. من المحتمل عدم امتصاص المواد الفعالة الموجودة في الحبة بالكامل بواسطة الجسم. هذه الحالة مماثلة لحالة نسيان قرص. بعد القيء أو الإسهال، سوف يجب عليك تناول قرص وردى فاتح من شريط احتياطي. خلال فترة الـ ١٢ ساعة، إذا أمكن. بعد التوقيت المعتاد لتناول الحبة، إذا كان ذلك غير ممكن، أو قد انتهت مدة الـ ١٢ ساعة، سوف يجب عليك اتباع التعليمات في الجزء الذي عنوانه، "إذا نسيبت تناول ياز"، في صفحة ٣٢.

٤٠



Packaging Technology Berlin		Seite 73	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	



تأخير الدورة الشهرية: ما الذي يجب عليك مراعاته

حتى إذا كان غير موصى به. يمكن تأجيل النزف الشهري بحذف أقراص العلاج الوهمي البيضاء من الصف الرابع و الاستمرار مباشرة في تناول الأقراص من شريط ياز التالي و تناول هذه الأقراص حتى إتمام تناولهم. عند تناول الأقراص من هذا الشريط الثاني. يمكن أن يحدث لك نزف طفيف أو نزف شبيه بالدورة الشهرية. انتهى من تناول الأقراص من الشريط الثاني مع الأقراص البيضاء الأربعة من الصف الرابع. ثم أبدئي الشريط التالي.

يجب طلب نصيحة الطبيب، قبل اتخاذ قرار بتأجيل الدورة الشهرية.

٤١



Packaging Technology Berlin		Seite 72	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	



تغيير اليوم الأسبوعي، الذي تبدأ به الدورة الشهرية: ما الذي يجب عليك مراعاته

إذا تم تناول الأقراص حسب التعليمات المعطاة، سوف يبدأ نزف الدورة الشهرية خلال أيام العلاج الوهمي. إذا كان عليك تغيير هذا اليوم الأسبوعي قللي من عدد أيام العلاج الوهمي – التي خلالها تتناولين هذه الأقراص البيضاء للعلاج الوهمي – (لكن ابدأي لا تزيد العدد – ٤ أيام هو الحد الأقصى!). مثلاً، إذا بدأت في تناول أقراص العلاج الوهمي يوم الجمعة و ترغبين في تغييره ليوم الثلاثاء (ذلك يعني مبكراً بثلاثة أيام)، يجب أن تبدئي تناول الحبوب من الشريط التالي مبكراً بثلاثة أيام عن المعتاد. يمكن أن يُصايفَ هذا عدم حدوث نزف خلال هذه الفترة. و مع ذلك من المحتمل، انه سيكون هناك نزف طفيف أو شبيه بالدورة الشهرية. إذا كنتِ غير متأكدة من كيفية المتابعة، أسألي طبيبك.

٤٢



Packaging Technology Berlin		Seite 71	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	



إذا كنتِ ترغبين في التوقف عن تناول ياز

يمكن التوقف عن تناول ياز في أي وقت. إذا كنتِ لا ترغبين في أن تصبحي حاملاً. تكلمي مع طبيبك عن وسائل أخرى موثوق بها لمنع الحمل. إذا كنتِ ترغبين في أن تصبحي حاملاً، توقفي عن تناول ياز و انتظري نزف الدورة الشهرية. قبل أن تحاولي أن تصبحي حاملاً. نتيجة لذلك، يمكن حساب التاريخ المتوقع للولادة بطريقة اسهل.

إذا كان لديك مزيد من الأسئلة عن تناول هذا المستحضر، أسألي الطبيب أو الصيدلي.

٤٣



Packaging Technology Berlin

Seite 70

Bayer Pharma AG

Mandant: 0021

Stoff-Nr.: 81216835

PZ: 2537A-4C

Code-Nr.: 166

Bezeichnung: YAZ

Aufmachung: AME BPH

Farben: Black / PANT389C

Version: 30.10.2012/01

Freigabe:

٤ - الآثار الجانبية المحتملة

مثل كل الأدوية، يمكن أن يسبب ياز آثار جانبية. على الرغم من أنه لا يصاب بها كل شخص.

الآثار الجانبية المحددة أدناه كانت مصحوبة بتناول ياز:

آثار جانبية شائعة (يمكن أن تصاب بها من ١ إلى ١٠ في كل ١٠٠ سيدة):

◀ تقلبات المزاج

◀ صداع

◀ غثيان (الربغة في القىء)

◀ ألم في الصدر، مشاكل مع الدورة الشهرية. مثل عدم انتظام أو فقدان

الدورة الشهرية

آثار جانبية غير شائعة (يمكن أن تصاب بها من ١ إلى ١٠ في كل ١٠٠

سيدة)

◀ اكتئاب، انخفاض في الغريزة الجنسية، عصبية، نعاس

◀ ٤٤



Seite 69

Packaging Technology Berlin

Bayer Pharma AG

Mandant: 0021

Stoff-Nr.: 81216835

PZ: 2537A-4C

Code-Nr.: 166

Bezeichnung: YAZ

Aufmachung: AME BPH

Farben: Black / PANT389C

Version: 30.10.2012/01

Freigabe:



- ◀ تَغَيُّمُ الوَعْي. تخدر الجلد
- ◀ شَقِيْقَة (صداع نصفي). دوالي وريدية. ارتفاع في ضغط الدم
- ◀ ألم في البطن. قيء. اضطرابات في الهضم. غازات معوية. التهاب حاد في المعدة. اسهال
- ◀ حب الشباب. حكة. طفح جلدي
- ◀ ألم. مثل ألم في الظهر. ألم في الأذرع و السيقان. تشنج للعضلات
- ◀ عدوى فطرية في المهبل. ألم في الحوض. تضخم الثديين. كتل حميدة في الثدي. نزف من الرحم / المهبل (يتناقص طبيعياً خلال امتداد العلاج).
- ◀ إفرازات من المهبل. سخونة واحمرار الوجه. التهاب مهلي (التهاب الغمُد).
- ◀ دورة شهرية مصحوبة بشكاوي. دورة شهرية مؤلمة. دورة شهرية ضعيفة.
- ◀ دورة شهرية غزيرة جداً. جفاف المهبل. نتائج اختبارات مسحة بابا نيكولا مشكوك فيها (غير مؤكدة).
- ◀ نقص في الطاقة. زيادة التعرق. احتباس الماء (احتباس السوائل)
- ◀ زيادة في الوزن

٤٥



Packaging Technology Berlin		Seite 68	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	



آثار جانبية نادرة (يمكن أن تصاب بها من ١ إلى ١٠ في كل ١٠٠٠٠ سيدة):

- ◀ داء المبيضات. (عدوى الخمائر)
- ◀ فقر الدم. زيادة عدد الصفائح في الدم
- ◀ تفاعلات ارجيه (حساسية)
- ◀ اضطرابات هرمونية (اضطرابات بالغدد الصماء)
- ◀ زيادة في الشهية. فقدان في الشهية. تركيز مرتفع غير طبيعي للبتواسيوم في الدم.
- ◀ فقدان في ذروة الإثارة الجنسية. ارق
- ◀ دوخة. الارتجاف
- ◀ اضطرابات في العين. مثل التهاب جفون العين. جفاف العين
- ◀ تسارع غير طبيعي في ضربات القلب
- ◀ التهاب في الأوردة. نزف من الأنف. إغماء

٤٦



Packaging Technology Berlin

Seite 67

Bayer Pharma AG

Mandant: **0021**

Stoff-Nr.: **81216835**

PZ: **2537A-4C**

Code-Nr.: **166**

Bezeichnung: **YAZ**

Aufmachung: **AME BPH**

Farben: **Black / PANT389C**

Version: **30.10.2012/01**

Freigabe:



- ◀ تضخم البطن. اضطراب معوي. انتفاخ. تمزق الحجاب الحاجز. عدوى فطرية في الفم. إمساك. جفاف الفم
- ◀ ألم في القنوات الصفراوية أو المرارة. التهاب في المرارة.
- ◀ بقع صفراء - بنية على الجلد. إكزيما. فقدان الشعر. التهاب في الجلد مشابه لحب الشباب. جلد جاف. مرض الجلد المكنث (كثير الكتل). فرط الشعر ذكوري النمط. مرض جلدي. علامات شد. التهاب في الجلد. التهاب جلدي من حساسية الضوء. كتل في الجلد
- ◀ مشاكل أو ألم أثناء الاتصال الجنسي. التهاب في المهبل (التهاب الفرج و المهبل). نزف بعد - الجماع. نزف انسحابي. تكيسات في الثدي. زيادة في عدد خلايا الثدي (فرط التنسج). كتل خبيثة في الثدي. نمو غير طبيعي في بطانة عنق الرحم. تدهور أو ضمور لبطانة الرحم. تكيسات مبيضية. تضخم في الرحم
- ◀ عدم الشعور بصحة جيدة بصفة عامة
- ◀ فقدان في الوزن

٤٧



Packaging Technology Berlin		Seite 66	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	

الأثار الجانبية الآتية تم أيضاً التبليغ عنها. لكن تكرارها لا يمكن تقديره من البيانات المتاحة: أرجية (حساسية زائدة). حماسى عديدة الأشكال (طفح دائري الشكل مع احمرار أو قرح).

رجاء. اخبار الطبيب أو الصيدلي إذا اصبحت أية من الآثار الجانبية شديدة. أو إذا لاحظت أية آثار جانبية غير مذكورة في هذه النشرة أو انك تعتقد ان هذه قد تكون هي الحالة.

٤٨

Packaging Technology Berlin



Seite 65

Bayer Pharma AG

Mandant: 0021

Stoff-Nr.: 81216835

PZ: 2537A-4C

Code-Nr.: 166

Bezeichnung: YAZ

Aufmachung: AME BPH

Farben: Black / PANT389C

Version: 30.10.2012/01

Freigabe:

٥ - تخزين ياز

يحفظ بعيداً عن متناول و نظر الأطفال.

يحفظ في درجة حرارة أقل من ٣٠ درجة مئوية.

تاريخ انتهاء الصلاحية

لا تستخدم ياز بعد تاريخ انتهاء الصلاحية المذكور على العبوة.

لا يجب التخلص من الأدوية عن طريق الصرف الصحي أو النفايات المنزلية. أسأل

الصيدلي كيف يتم التخلص من الأدوية التي لم تعد بحاجة لها. هذه الإجراءات

سوف تساعد على حماية البيئة.

٤٩

Packaging Technology Berlin



Seite 64

Bayer Pharma AG

Mandant: 0021

Stoff-Nr.: 81216835

PZ: 2537A-4C

Code-Nr.: 166

Bezeichnung: YAZ

Aufmachung: AME BPH

Farben: Black / PANT389C

Version: 30.10.2012/01

Freigabe:

٦ - معلومات إضافية

ماذا يحتوي ياز:

المواد الدوائية الفعالة هي اثنابل استرادبول (في صورة بيتادكس كلاثريت) و دروسبيرينون.

يحتوي كل قرص ذو كسوة غشائية وردية فاتحة على ٠,٠٢٠ ميليغرام اثنابل استرادبول (في صورة بيتادكس كلاثريت) و ٣ ميليغرام دروسبيرينون. الأقرص ذات الكسوة الغشائية البيضاء لا تحتوي على أي مواد فعالة. المكونات الأخرى هي:

أقرص ذات كسوة غشائية وردية فاتحة تحتوي على المواد الفعالة:

لب القرص: لاکتوز مونوهيدرات، نشاء الذرة، استياريت المغنسيوم (دستور الأدوية الأوروبي). [من النوع النباتي] (b ٤٧٠E)

الكسوة الغشائية للقرص: هيبروملوز (٤٦٤E). تلك (b ٥٥٣E). ثاني اكسيد التيتانيوم (١٧١E) و اكسيد الحديدك. أحمر (١٧٢E).

٥٠



- ◀ أقراص ذات كسوة غشائية بيضاء لا تحتوي على أية مادة فعالة:
- ◀ لب القرص: لاكتوز مونوهيدرات، نشأ الذرة، بوفيدون K ٢٥، ستيارات المغنسيوم (دستور الأدوية الأوروبية) [من النوع النباتي] (b ٤٧٠E)
- ◀ الكسوة الغشائية للقرص: هيبرومللوز (٤٦٤E)، تلك (b ٥٥٣E) و ثاني أكسيد التيتانيوم (١٧١E).

ماذا يشبه ياز وما هي محتويات العبوة:

- ◀ كل عبوة شريط من ياز تحتوي على ٢٤ قرص وردي فاتح تحتوي على المواد الفعالة و هي تكون متواجدة في الصف الأول، الثاني، الثالث و الرابع من الشريط. بالإضافة إلى ٤ أقراص بيضاء للعلاج الوهمي في الصف الرابع.
- ◀ أقراص ياز الوردية الفاتحة و البيضاء على حدّ سواء هي أقراص ذات كسوة غشائية: لب القرص مغلف.
- ◀ القرص المحتوي على المواد الفعالة يكون لونه وردي فاتح، مستدير، مع تحذب ثنائي للوجهين و منقوش علي جانب واحد منه "DS" داخل شكل المسدس المُنْتَظَم (مضلع مسدس متساوي الزوايا و الأضلاع).

51



Packaging Technology Berlin Seite 62 Bayer Pharma AG

Mandant: 0021 Stoff-Nr.: 81216835 PZ: 2537A-4C Code-Nr.: 166

Bezeichnung: YAZ Aufmachung: AME BPH

Farben: Black / PANT389C

Version: 30.10.2012/01

Freigabe:



- ◀ قرص العلاج الوهمي يكون لونه أبيض. مستدير. مع تحدب ثنائي للوجهين و منقوش علي جانب واحد منه "DP" داخل شكل المسدس المَنتَظِم (مضلع مسدس متساوي الزوايا و الأضلاع).
- ◀ ياز متوفر داخل عبوات بها ١، ٣، ٦ و ١٣ شرائط يحتوي كل شريط على ٢٨ قرص.

قد لا يتيم تسويق كل العبوات

المُصَنِّع

المُصَنِّع للبلك (المستحضر قبل التعبئة)

باير فايمر جي ام بي اتش اند كو. كي جي

دي - ٩٩٤٢٧ فايمر. ألمانيا.

التعبئة و الإفراج النهائي

باير فارما ايه جي

دي - ١٣٣٤٢ برلين. ألمانيا

تاريخ آخر اعتماد لهذه النشرة في مايو ٢٠١١.

٥٢



Packaging Technology Berlin		Seite 61	Bayer Pharma AG
Mandant: 0021	Stoff-Nr.: 81216835	PZ: 2537A-4C	Code-Nr.: 166
Bezeichnung: YAZ		Aufmachung: AME BPH	
Farben: Black / PANT389C			
Version: 30.10.2012/01		Freigabe:	

